



Méguilat Eikha

Chapitre 4

אִיכָה יוֹעַם זָהָב יִשָּׁנָא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבִי קֹדֶשׁ בְּרָאשׁ
כָּל חוּצוֹת. {ס}

4,2

בְּנֵי צִיּוֹן הִיקָרִים הַמְסֻלָּאִים בַּפֶּז אִיכָה נִחְשְׁבוּ לַנְּבִלִי חֶרֶשׁ מַעֲשֵׂה
יְדֵי יוֹצֵר. {ס}

4,3

גַּם תִּנּוּן (תַּנִּים) חָלְצוּ שֵׁד הַיְנִיקוּ גוֹרִיהֶן בֵּת עַמִּי לֹאכָזֵר כִּי עֲנִים
(כִּיעֲנִים) בַּמִּדְבָּר. {ס}

4,4

דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל חֶכוֹ בַּצֵּמָא עוֹלָלִים שָׁאֵלוּ לֶחֶם פֶּרֶשׁ אֵין
לָהֶם. {ס}

4,5

הָאֲכָלִים לַמַּעֲדָנִים נִשְׁמוּ בַּחוּצוֹת הָאֱמָנִים עָלֵי תוֹלַע חֲבָקוּ
אֲשַׁפְּתוֹת. {ס}

4,6

וַיִּגְדַּל עוֹן בֵּת עַמִּי מַחֲטָאת סֶדֶם: הֶהָפֹכָה כְּמוֹ רִגַע וְלֹא חָלוּ בָּהּ
יְדִים. {ס}

4,7

זָכוּ גִזְרֵיהֶּ מִשְׁלַג צָחוֹ מִחֲלָב אֲדָמוֹ עֶצֶם מִפְּנִינִים סִפִּיר גִּזְרֵתָם.
{ס}

4,8

חֲשַׁךְ מִשְׁחֹר תֵּאָרָם לֹא נָכְרוּ בַּחוּצוֹת צֶפֶד עוֹרָם עַל עֶצְמָם יִבֵּשׁ
הָיָה כְּעֶץ. {ס}

4,9

טוֹבִים הָיוּ חֲלָלִי חֶרֶב מִחֲלָלִי רֶעִב: שָׁהִם יָזְבוּ מִדְּקָרִים מִתְּנוּבֹת



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שְׂדֵי. {ס}
4,10

יְדֵי נָשִׁים בְּחֻמֵּי בְּשָׁלוֹן יִלְדִּיהֶן הֵיוּ לְבָרוֹת לְמוֹ בְּשֶׁבַר בֵּת עַמִּי.
{ס}

4,11

כָּלֹה יִהְיֶה אֶת חֲמַתוֹ שֶׁפֶךְ חֶרוֹן אָפוּ וַיָּצֵת אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֵּאכַל
יִסְדֹּתֶיהָ. {ס}

4,12

לֹא הָאֱמִינוּ מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל (כָּל) יֹשְׁבֵי תִבְלִי: כִּי־יָבֹא צָר וְאֹיֵב
בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם. {ס}

4,13

מִחֲטָאוֹת גְּבִיאוֹת עֹנֹת כְּהֻנָּה: הַשִּׁפְכִים בְּקִרְבָּה דָם צַדִּיקִים.
{ס}

4,14

נָעוּ עוֹרִים בַּחוּצוֹת נִגְאָלוּ בַדָּם בָּלֹא יוֹכְלוּ יִגְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם. {ס}
4,15

סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לְמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אֶל תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גַם נָעוּ אָמְרוּ
בַּגּוֹיִם לֹא יוֹסִפוּ לָגוּר. {ס}

4,16

פְּנֵי יִהְיֶה חֲלָקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטֵם פְּנֵי כְהֻנִּים לֹא נִשְׂאוּ זִקְנִים
(וְזִקְנִים) לֹא חָנּוּ. {ס}

4,17

עוֹדִינָה (עוֹדִינוּ) תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל עֲזָרֵתֵנוּ הִבֵּל בְּצַפִּיתֵנוּ צַפִּינוּ
אֶל גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ. {ס}

4,18

צִדּוֹ צַעֲדֵינוּ מַלְכֵת בְּרַחֲבֵיתֵנוּ קָרַב קָצֵנוּ מְלֹאוֹ יִמֵּינוּ כִּי בָא קָצֵנוּ.
{ס}

4,19

קָלִים הֵיוּ רִדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי שָׁמַיִם עַל הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ
לָנוּ. {ס}

4,20



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



רוח אֶפִּינוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתֵם: אֲשֶׁר אֲמַרְנוּ בְּצִלּוֹ נַחִיָּה
בַּגּוֹיִם. {ס}
4,21

שִׁישִׁי וְשִׁמְחִי בֵּת אָדוֹם יוֹשְׁבֵתִי (יוֹשֶׁבֶת) בְּאַרְץ עוֹץ גַּם עָלֶיךָ תַעֲבֹר
כּוֹס תְּשֻׁכְרִי וְתִתְעָרִי. {ס}
4,22

תָּם עֹנֵךְ בֵּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהִגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עֹנֵךְ בֵּת אָדוֹם גְּלָה
עַל חַטָּאתֶיךָ. {פ}

- 4,1
Hélas. Comme l'or est terni, et altéré le métal précieux! Comme les pierres sacrées se trouvent éparpillées à tous les coins de rue!
- 4,2
Les fils de Sion, si prisés, qui valaient leur pesant d'or fin, hélas! Les voilà estimés à l'égal de vases de terre, œuvre des mains du potier!
- 4,3
Même les chacals présentent leurs mamelles et allaitent leurs petits: la fille de mon peuple est devenue, elle, cruelle comme l'autruche au désert.
- 4,4
La langue du nourrisson, altéré de soif, s'attache à son palais; les petits enfants demandent du pain: personne ne leur en offre.
- 4,5
Ceux qui se nourrissaient de mets exquis se meurent dans les rues; ceux qu'on couvrait d'étoffes de pourpre se nichent dans des tas de fumier.
- 4,6
Le châtiment de la fille de mon peuple a été plus grand que la punition de Sodome, frappée d'une destruction instantanée, à laquelle des mains humaines n'ont pas coopéré.
- 4,7
Ses princes étaient plus brillants que la neige, plus blancs que le lait; leur corps avait la teinte vermeille du corail, leurs contours d'éclat du saphir.
- 4,8
Et leur figure est devenue plus noire que la suie: on ne les reconnaît pas dans les rues. Leur peau est collée à leurs os, desséchée comme du bois.
- 4,9
Plus heureuses les victimes du glaive que les victimes de la faim, qui s'étiolèrent, débilitées par le manque de tout produit des champs!
- 4,10
De leurs propres mains, de tendres femmes ont fait cuire leurs enfants, pour s'en nourrir: dans le désastre de la fille de mon peuple.
- 4,11
L'Eternel a lâché tout son courroux, id a répandu le feu de sa colère; il a allumé un incendie dans Sion, qui en a dévoré jusqu'aux fondements.
- 4,12
Ils ne pouvaient croire, les rois de la terre, les habitants du globe, qu'un ennemi victorieux franchirait jamais les portes de Jérusalem!
- 4,13
A cause des péchés de ses prophètes, des crimes de ses prêtres, qui versèrent dans son enceinte le sang des innocents,
- 4,14
ils titubaient comme des aveugles dans les rues, tellement souillés de sang qu'on ne pouvait toucher à leurs



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



vêtements:

4,15

"Hors d'ici, impurs que vous êtes! leur criait-on; hors d'ici, hors d'ici! Ne touchez rien!" C'est ainsi qu'ils se sont dispersés, errant çà et là, tandis que l'on disait parmi les peuples: "Il ne faut pas qu'ils restent plus longtemps!"

4,16

La colère de l'Eternel les a disséminés, il ne veut plus leur accorder un regard: on n'a pas respecté les prêtres, ni montré des égards aux vieillards.

4,17

Nos yeux n'avaient cessé de se consumer dans le vain espoir d'un secours; dans notre folle confiance, nous mettions notre attente en un peuple impuissant à secourir.

4,18

On s'est jeté sur nos talons, nous fermant l'accès de nos propres rues: notre fin s'approchait, nos jours étaient consommés. Ah! Elle est venue, notre fin!

4,19

Plus légers que les aigles dans les airs étaient nos persécuteurs; ils nous ont pourchassés sur les montagnes, guettés dans le désert.

4,20

Celui qui était pour nous un principe de vie, l'oint de l'Eternel, a été pris dans leurs chausse-trapes, lui dont nous disions: "A son ombre, nous vivrons au milieu des peuples!"

4,21

Sois donc gaie et joyeuse, fille d'Edom, habitante du pays d'Ouç! A toi aussi sera présenté le calice: tu tomberas en ivresse et tu te mettras à nu!

4,22

Fille de Sion, tes fautes sont expiées: Il ne t'enverra plus en exil! Fille d'Edom, il va châtier tes fautes, faire éclater au grand jour tes crimes!



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions